

KLEID & HOSE ROBE & PANTALON DRESS & PANTS VESTIDO & PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado **C:** eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

					114 cm						140 cm					
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	92	98	104	110	116	122	92	98	104	110	116	122
A I				m	0,65 ★	0,65 ★	0,75 ★	0,85 ★	1,00 ★	1,15 ★	0,60 ★	0,60 ★	0,60 ★	0,65 ★	0,70 ★	0,75 ★
A II				m	1,10 ▶	1,10 ▶	1,15 ▶	1,20 ▶	1,25 ▶	1,30 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,15 ▶	1,20 ▶	1,25 ▶	1,30 ▶
B I				m	0,35 ▶	0,35 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,45 ▶	0,50 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,45 ▶	0,50 ▶
B II				m	0,75 ▶	0,75 ▶	0,80 ▶	0,85 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,80 ▶	0,85 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶
C				m	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,50 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,50 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶
D																
Stoffreste, reste de tissus, fabrics remnants, retal de telas																

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei kariertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. **ATTENTION!** Pour le tissu à carreaux compter un métrage supérieur.
IMPORTANT! Extra fabric required to match plaids. **¡ATENCIÓN!** Para tela a cuadros se necesita mayor cantidad.

Baumwollstoffe, Kreppstoffe
C: Elastischer Jersey

Cotton fabrics, crêpe fabrics
C: stretch jersey

Cotonnade, crêpe
C: jersey élastique

Katoenen stoffen, crêpestoffen
C: elastische tricotstof

Cotone, crespò
C: jersey elasticizzato

Telas de algodón, géneros de crep
C: género de punto elástico

Bomullstyger, kräpptyger
C: Stretchjersey

Bomuldsstoffer, crepestoffer
C: Elastisk jersey

X/б ткани, креп
C: трикотаж с эластаном

ABCD:

ABD: 1 cm
C: 2,5 cm

BD:

B: 90 - 100 cm
D: 130 cm

ABD:

A: 255 - 3,15 m
B: 2,05 - 2,35 m
D: 1,10 m

A B C D I II

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

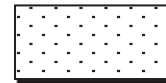
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



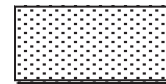
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



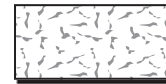
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка

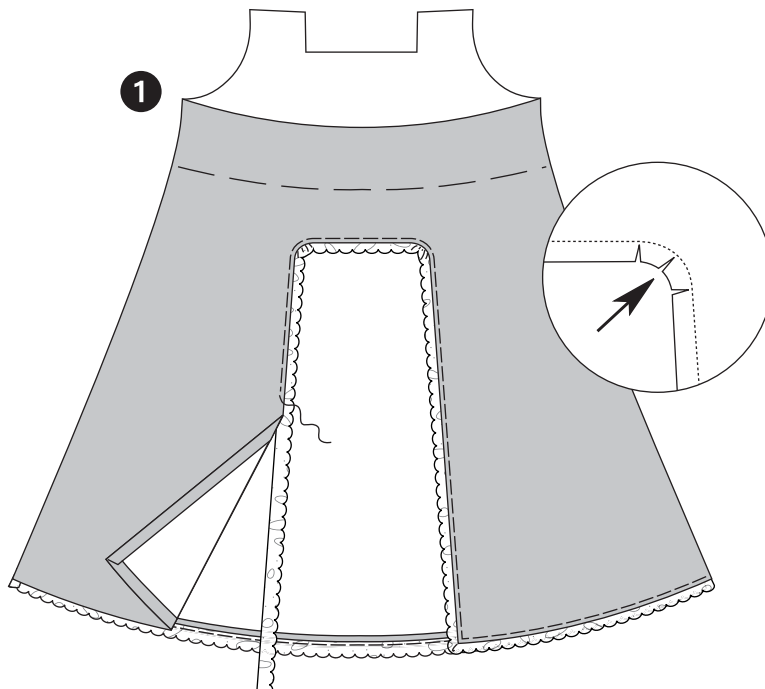


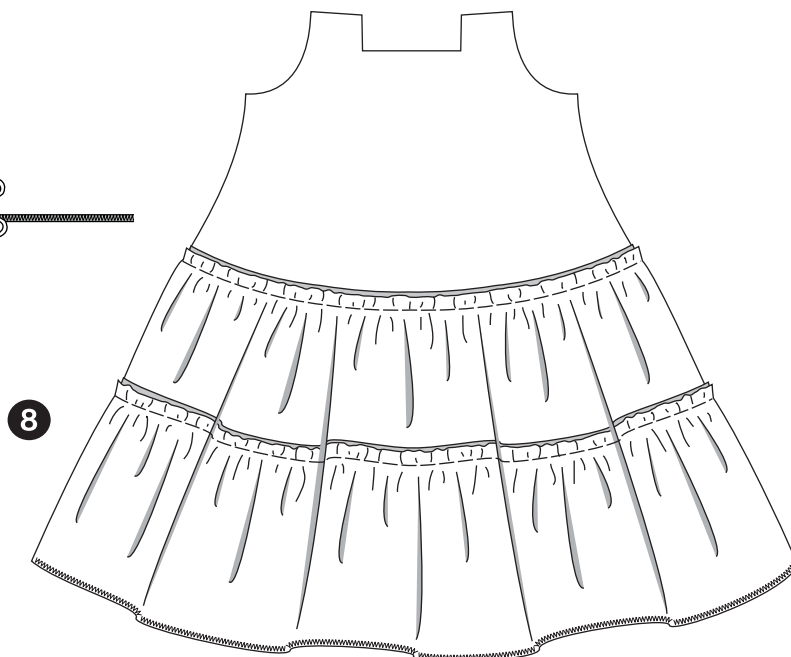
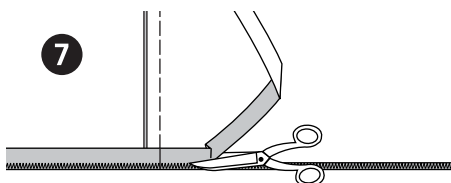
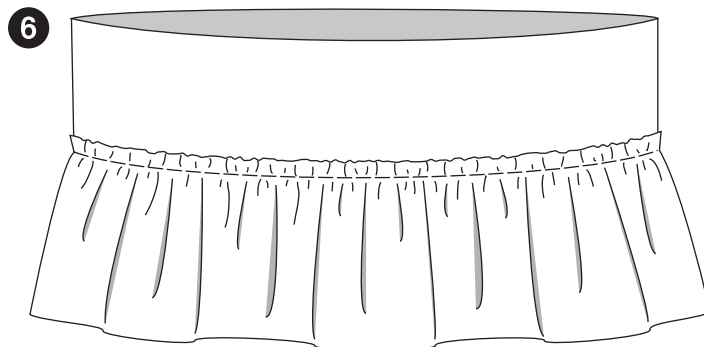
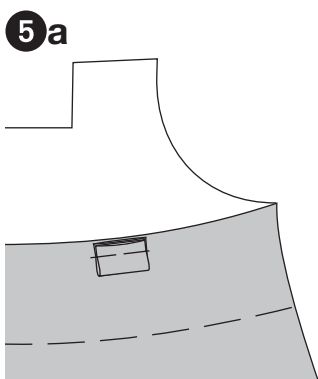
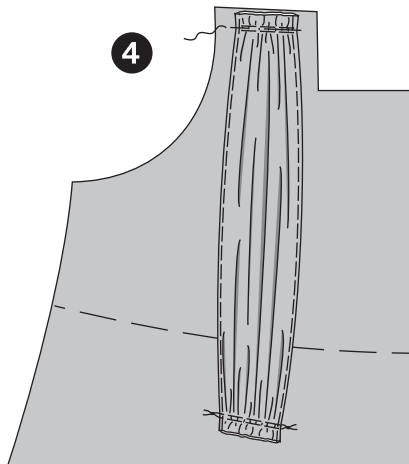
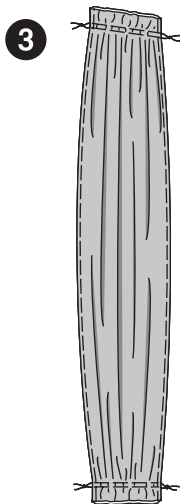
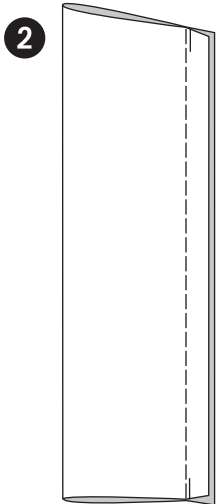
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

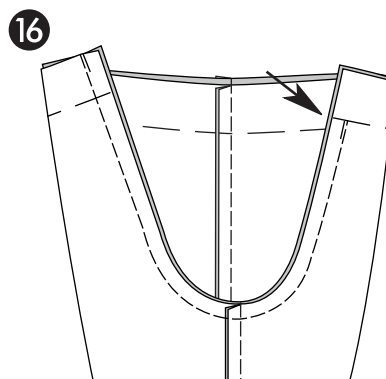
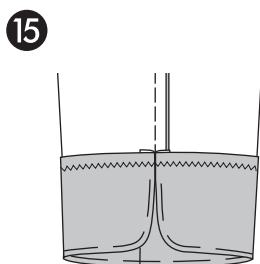
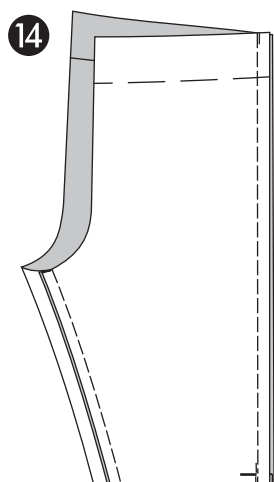
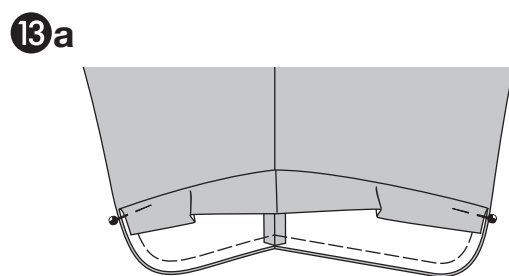
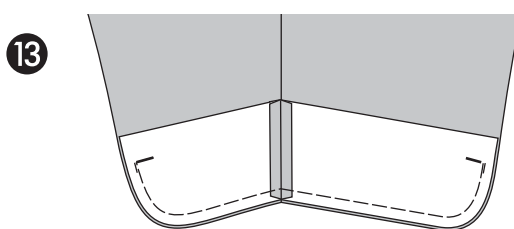
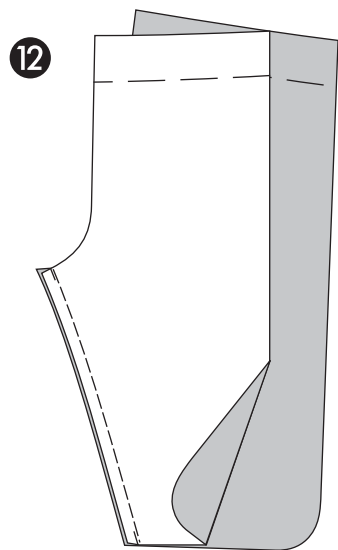
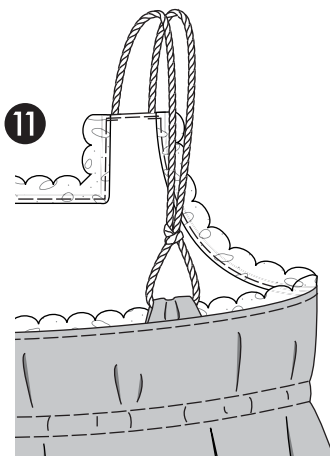
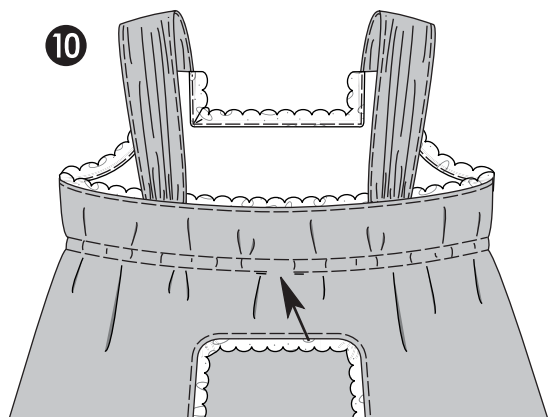
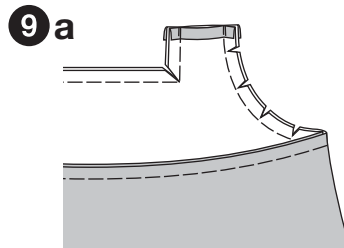
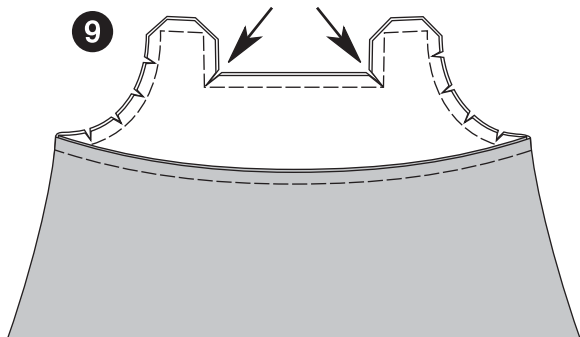


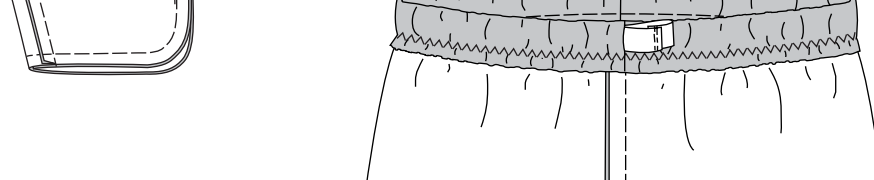
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

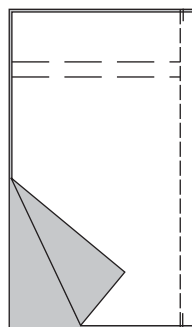




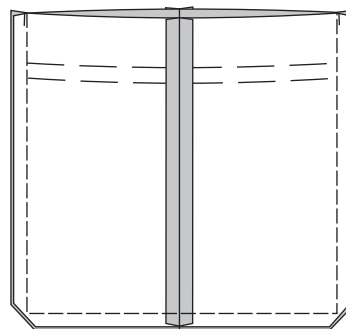




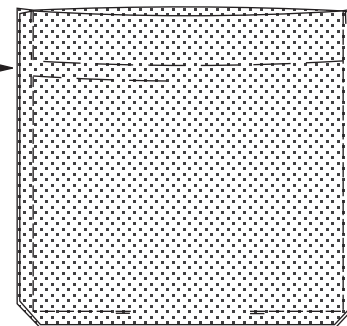
18



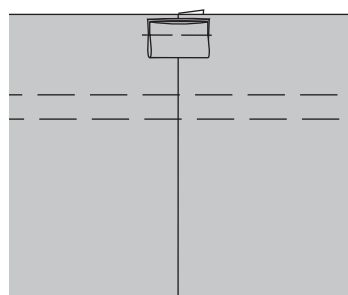
19



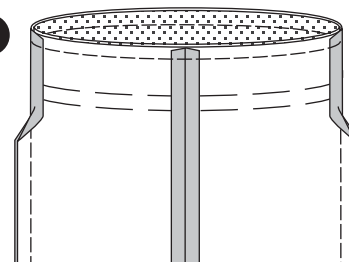
19a



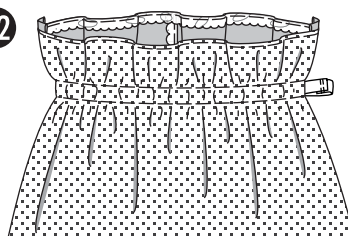
20



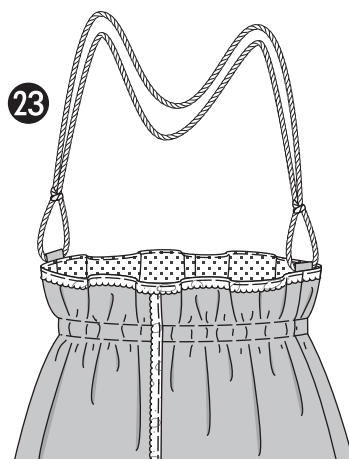
21



22



23



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A B 3 Vorderteil / Unterkleid 1x
 A B 4 Rückenteil / Unterkleid 1x
 A B 5 Rüsche oben 2x
 A 6 Rüsche unten 2x
 A 7 Träger 2x
 B D 8 Schlaufe 2x
 C 9 Vord. Hosenteil 2x
 C 10 Rückw. Hosenteil 2x
 C 11 Vord. Besatz 2x
 C 12 Rückw. Besatz 2x
 D 13 Taschenteil 4x
 D 14 Futtertaschenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 7, für das KLEID B Teile 1 bis 5 und 8, für die HOSE C Teile 9 bis 12, für die TASCHE D Teile 8, 13 und 14 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I und Stoff II

A: Teile 1, 2 und 7 aus **Stoff I** Teile 3 bis 6 aus **Stoff II** zuschneiden.
 B: Teile 1, 2 und 8 aus **Stoff I** zuschneiden. Teile 3, 4 und 5 aus **Stoff II** (kariert) in schrägem Fadenlauf zuschneiden.
 ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

D

Tasche aus Stoffresten

Taschenteil (Teil 13) insg. 4mal zuschneiden. Wir haben das Teil je einmal aus vier unterschiedlichen Stoffresten zugeschnitten. Die Tasche wird gefüttert, dazu Teil 14 2mal aus einem Stoffrest zuschneiden.

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

C - Keine Zugabe an den oberen Hosenkanten (Besatz ist schon enthalten), **ABCD - 1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen, mit Heftstichen auf die rechte

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Back 1x
 A B 3 Front / Underdress 1x
 A B 4 Back / Underdress 1x
 A B 5 Top Flounce 2x
 A 6 Bottom Flounce 2x
 A 7 Strap 2x
 B D 8 Loop 2x
 C 9 Front Pant Piece 2x
 C 10 Back Pant Piece 2x
 C 11 Front Facing 2x
 C 12 Back Facing 2x
 D 13 Bag Piece 4x
 D 14 Bag Lining Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the DRESS view A pieces 1 to 7,
 for the DRESS view B pieces 1 to 5 and 8,
 for the PANTS view C pieces 9 to 12,
 for the BAG view D pieces 8, 13 and 14.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I and Fabric II

A: Cut pieces 1, 2 and 7 of **fabric I**, pieces 3 to 6 of **fabric II**.
 B: Cut pieces 1, 2 and 8 of **fabric I**. Cut pieces 3, 4 and 5 of **fabric II** (check fabric) on bias grain.
 ➔ See cutting layouts on pattern sheet.

D

Bag of Fabric Remnants

Cut the bag piece (piece 13) a total of 4 times. We cut the piece once each of four different remnants of fabric. The bag is lined. For the lining, cut piece 14 twice of a leftover piece of fabric.

ABCD

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

C - no allowance at upper edges of pants (facing is already included), **ABCD - 1/2" (1.5 cm)** for hem and at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 1x
 A B 2 Dos 1x
 A B 3 Devant / combinaison 1x
 A B 4 Dos / combinaison 1x
 A B 5 Volant supérieur 2x
 A 6 Volant inférieur 2x
 A 7 Bretelle 2x
 B D 8 Passant 2x
 C 9 Devant de pantalon 2x
 C 10 Dos de pantalon 2x
 C 11 Parementure devant 2x
 C 12 Parementure dos 2x
 D 13 Sac 4x
 D 14 Sac en doublure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 7 pour la ROBE A, les pièces 1 à 5 et 8 pour la ROBE B, les pièces 9 à 12 pour le PANTALON C, les pièces 8, 13 et 14 pour le SAC D, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I et tissu II

A: coupez les pièces 1, 2 et 7 dans le **tissu I**, les pièces 3 à 6 dans le **tissu II**.
 B: coupez les pièces 1, 2 et 8 dans le **tissu I**. Coupez les pièces 3, 4 et 5 dans le **tissu II** (à carreaux) dans le plein biais.
 ➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

D

Sac dans les chutes de tissu

Coupez le sac (pièce 13) en tout 4 fois. Il faut couper la pièce une fois dans chacune des quatre chutes de tissu différentes. Pour doubler le sac, coupez la pièce 14, 2 fois dans une chute de tissu.

ABCD

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

C - aucun surplus au bord supérieur du pantalon (la parementure est comprise dans le patron), **ABCD - 1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin

Stoffe einnähen in den Schmittstellen mit Fingerschiffen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Rückw. Ausschnitt / Saum

1 Nahtzugabe des Rückenteils an den Rundungen einschneiden (Pfeil). Zugaben der rückw. Ausschnittkanten und Saum auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern. Zugaben und Saum nach innen umbügeln. Kanten auf die Spitzenborte heften. Enden der Borte an einer Seitennaht einschlagen. Kanten schmal auf die Borte steppen.

A Träger

2 Träger längs falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Träger wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen.

3 Vord. und rückw. Trägerkanten einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit größten Stichen steppen. Unterfäden vorne auf die Breite der angeschnittenen Träger (Vorderteil) anziehen. Fäden hinten auf 2,5 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

4 Träger auf die angeschnittenen Träger am Vorderteil heften (Nahtzahl 3). Die Zugaben des Vorderteils stehen seilt. über. Rückw. Trägerenden zwischen den Querstrichen auf das Rückenteil heften.

B Schlaufen

5 Streifen für die Schlaufen an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen wenden, bügeln. Schlaufen legen, offene Kanten aufeinanderstecken. Schlaufen zwischen den Querstrichen auf das Rückenteil heften (5a).

AB UNTERKLEID

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Obere Rüsche

Rüscheanteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

A Unterere Rüsche

Seitennähte wie an der oberen Rüsche steppen.

Untere Rüsche wie bei Text und Zeichnung 3 auf die Weite der oberen Rüsche einreihen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

6 Untere Rüsche rechts auf rechts auf die obere Rüsche stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Rüsche zwischen den Reihlinien feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

AB Saum / Rüsche

7 Saum (bei A an der unteren Rüsche, bei B an der oberen Rüsche) umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden. TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Rüsche feststeppen

Obere Rüschenkante wie bei Text und Zeichnung 3 auf die Weite des Unterkleids einreihen.

8 Rüsche rechts auf rechts auf die untere Kante des Unterkleids stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. **Zeichnung zeigt A.**

AB DRESS

Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste side seams, (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Back Opening / Hem

1 Clip seam allowance of back along curves (arrow). Trim allowances at back opening edges and at hem to 3/16" (0.5 cm) and neaten. Press allowances and hem to inside. Baste edges to lace trim. Turn in ends of trim at a side seam. Edgestitch edges to trim.

A Straps

2 Fold strap lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Trim allowances. Turn strap. Baste edges, press and topstitch close to edges.

3 Gather front and back edges of strap: stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) along edge. Pull bobbin threads in front to gather to width of integral strap (front). Pull bobbin threads in back to gather to 1" (2.5 cm). Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

4 Baste straps to integral straps on front (seam number 3). Allowances of front overhang at the sides. Baste back ends of straps on back between markings.

B Loops

5 Fold strips for loops on FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances.

Turn strips, press. Form loops, pin open edges together. Baste loops on back between markings (5a).

AB UNDERDRESS

Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Top Flounce

Lay flounce pieces right sides together. Stitch side seams. Trim allowances, neaten together and press to one side.

A Bottom Flounce

Stitch side seams as on top flounce.

Gather bottom flounce to width of top flounce as described and illustrated in step 3. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

6 Pin bottom flounce right sides together with top flounce, matching side seams. Stitch flounce between lines of gathering. Trim allowances, neaten together and press up.

AB Hem / Flounce

7 Press hem (at bottom flounce for view A, at top flounce for view B), topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Stitch Flounce

Gather upper edge of flounce to fit edge of underdress as described and illustrated in step 3.

8 Pin flounce right sides together with lower edge of underdress, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up. **Illustration shows view A.**

AB ROBE

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Evidement dos / ourlet

1 Cranter le surplus du dos sur les arrondis (flèche). Réduire les surplus des bords de l'évidement dos et de l'ourlet à 0,5 cm du contour du patron et les surfiler. Plier les surplus et l'ourlet sur l'envers, repasser. Bâtir les bords sur le galon de dentelle. Remplir les extrémités du galon sur une couture latérale. Piquer les bords à ras sur le galon.

A Bretelles

2 Plier les bretelles dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les longs bords ensemble. Réduire les surplus. Retourner les bretelles. Bâtir les bords, repasser, surpiquer les bretelles au ras des bords.

3 Pour froncer les bords devant et dos des bretelles, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs devant à la largeur des bretelles coupées à même le devant. Tirer les fils derrière sur 2,5 cm. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

4 Bâtir les bretelles sur les bretelles coupées à même le devant (chif. 3). Les surplus du devant dépassent les bords latéraux des bretelles. Bâtir les extrémités dos des bretelles, entre les repères transversaux sur le dos.

B Passants

5 Plier les bandes prévues pour les passants suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus. Retourner les passants sur l'endroit, repasser. Poser les passants, épingle les bords ouverts ensemble. Bâtir les passants, entre les repères transversaux, sur le dos (fig. 5a).

AB COMBINAISON

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Volant supérieur

Poser les pièces du volant, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

A Volant inférieur

Piquer les coutures latérales comme sur le volant supérieur.

Froncer le volant inférieur comme au paragraphe et au croquis 3 pour l'ajuster au tour du volant supérieur. Nouer les fils des piqûres de fronçage. Répartir les fronces uniformément.

6 Épingler le volant inférieur, endroit contre endroit, sur le volant supérieur; superposer les coutures latérales. Fixer les volants entre les lignes de fronçage. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

AB Ourlet / volant

7 Plier l'ourlet (pour A sur le volant inférieur, pour B sur le volant supérieur) sur l'envers, repasser, exécuter un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras du bourdon. **UN CONSEIL:** faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à reprendre spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Montage du volant

Froncer le bord supérieur du volant comme au paragraphe et au croquis 3 pour l'ajuster au tour de la combinaison.

8 Épingler le volant, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la combinaison; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser. **Le croquis représente la variante A.**

AB

Kleid mit dem Unterkleid doppeln

➔ Bei **B** die Zugabe der Trägerkanten am Vorderteil (an Kleid und Unterkleid) nach innen umbügeln. Hier werden die Kordelenden festgesteppt (siehe auch Text und Zeichnung 11).

⑨ Unterkleid links auf rechts über das Kleid ziehen. Obere Kanten aufeinanderheften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Bei **A** werden die Träger zwischengefasst. Bei **B** bleiben die umgebügelten Trägerkanten offen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, in die Ecke am Vorderteil einschneiden (Pfeile), an den Rundungen einschneiden. **Zeichnung zeigt A.**
Zeichnung 9a zeigt B.

Unterkleid nach innen wenden. Ausschnittkanten heften, bügeln.
Spitzenborte wie bei Text und Zeichnung 1 unter die Kanten heften. Kanten schmal absteppen, dabei die Borte feststeppen. Die Spitze beginnt und endet jeweils an den vord. Trägerkanten (siehe Zeichnung 10 bzw. 11).

Gummidurchzug

⑩ Kleider neben der markierten Gummizuglinie aufeinanderheften. An der unteren Linie und 1,2 cm darüber steppen, dabei an der unteren Stepplinie an der rückw. Mitte eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen (Pfeil).
Gummiband für
Gr. 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
58 - 59 - 60 - 61 - 62 - 63 cm lang
mit einer Sicherheitsnadel zwischen Kleid und Unterkleid einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppe.

B

⑪ KORDEL in zwei Teile schneiden und durch die rückw. Schlaufen führen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln. Knordel laut Zeichnung knoten. Enden vorne laut Zeichnung zwischen Kleid und Unterkleid schieben, feststecken. Trägertlänge bei einer Anprobe prüfen.
Vord. Trägerkanten schmal aufeinandersteppen, dabei die Kordel zwischenfassen. Nahtenden sichern.

C**Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen**

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

HOSE**Innere Beinnähte**

⑫ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Besatz

Je einen vord. Besatz rechts auf rechts auf einen rückw. Besatz legen, innere Beinnähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

⑬ Besatz rechts auf rechts auf die untere Hosenkante stecken, Nähte treffen aufeinander Besatz zwischen den Schlitzzeichen feststeppen. Nahtenden sichern.
Obere Besatzkante ab dem Schlitzzeichen nach unten legen, feststeppen (13a).

Seitennähte

⑭ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Seitennähte von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 4). Nahtenden sichern.

⑮ Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugaben der Seitennähte zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln (zum Schlitz auslaufend). Untere Hosenkante mit der ZWILLINGSNADEL 5,5 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So bleibt

AB

Double Dress with Underdress

➔ For view **B**, press allowance at edges of straps on front to inside (on dress and underdress). Ends of cord will be stitched here (see also step 11).

⑨ Place underdress over dress with wrong side facing right side. Baste upper edges together, matching side seams. Stitch. Catch in straps for view **A**. Leave pressed under edges of straps open for view **B**. Trim allowances, trim corners diagonally, clip in corners of front (arrows), clip curves. **Illustration shows view A.**
Illustration view 9a shows B.

Turn underdress to inside. Baste edges of neckline, press.
Baste **lace trim** under edges as described and illustrated in step 1. Topstitch edges, catching trim. Trim begins and ends at front edge of each strap (see illus. 10 / 11).

Elastic Casing

⑩ Baste dresses together next to line marked for elastic casing. Stitch at bottom line and ½" (1.2 cm) above, leaving an opening at center back in bottom line of stitching to insert elastic (arrow). Use a safety pin as a bodkin to insert **elastic** between dress and underdress for
sizes 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 (92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122)
23" - 23¼" - 23¾" - 24" - 24½" - 24¾" (58 - 59 - 60 - 61 - 62 - 63 cm) long.
Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam.

B

⑪ Cut the CORD into two pieces and pass through back loops. This will be easier if you wrap a piece of tape around one end of the cord. Knot cord as illustrated. Slip ends between dress and underdress in front, pin. Try on dress to determine correct length of straps.

Stitch front ends of straps together close to edges, catching in cord. Secure ends of stitching.

C**Notes on working with stretch fabrics:**

For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

PANTS**Inside Leg Seams**

⑫ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Stitch inside leg seams (seam number 5).
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Facing

Lay one front facing piece each right sides together with a back facing piece, stitch inside leg seams. Press allowances open.

⑬ Pin facing right sides together with lower edge of pant leg, matching seams. Stitch facing between slit marks. Secure ends of stitching.
Lay upper edge of facing down from slit mark, stitch (13a).

Side Seams

⑭ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch side seams from upper edges to slit mark (seam number 4). Secure ends of stitching.

⑮ Baste facing to inside, press. Trim allowances of side seams, neaten together and press to one side (taper toward slit). Topstitch lower edge of pant leg 2¼" (5.5 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching facing. Stitch from right side of fabric with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitches. This will keep the seam stretchy.

AB

Doublage de la robe avec la combinaison

➔ Pour **B**, plier le surplus des bords de bretelle sur le devant (de la robe et de la combinaison) sur l'envers, repasser. Ici, seront fixées les extrémités des cordelières (voir aussi paragraphe et croquis 11).

⑨ Enfiler la combinaison, envers contre endroit, sur la robe. Bâter les bords supérieurs ensemble; superposer les coutures latérales. Piquer. Pour **A**, fixer les bretelles. Pour **B**, ne pas fermer les bords repliés et repassés des bretelles. Réduire les surplus, épouser les angles, entailler le devant dans les angles (flèches), cranter sur les arrondis. **Le croquis représente la variante A.**
Le croquis 9a représente la variante B.

Rabattre la combinaison à l'intérieur de la robe. Bâter les bords d'encolure, repasser. Bâter le **galon de dentelle** comme au paragraphe et au croquis 1 contre les bords du devant et du dos. Surpiquer le devant et le dos au ras du bord, fixer le galon. Chaque dentelle commence et se termine aux bords des bretelles sur le devant (voir croquis 10, 11).

Coulisse élastiquée

⑩ Bâter les robes ensemble à côté du tracé de la coulisse élastiquée. Plquer le long de la ligne inférieure et à 1,2 cm au-dessus de cette ligne, ménager une ouverture dans la piquère inférieure sur la ligne milieu dos pour enfiler le ruban élastique (flèche).
Enfiler un **élastique** avec une épingle à nourrice, pour les
tailles 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
de 58 - 59 - 60 - 61 - 62 - 63 cm,
entre la robe et la combinaison. Coudre les extrémités de l'élastique ensemble. Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

B

⑪ Couper la CORDELIÈRE en deux, introduire une cordelière dans chaque passant dos, après avoir enroulé du ruban adhésif autour d'une extrémité de la cordelière. Nouer la cordelière selon le croquis. Glisser les extrémités devant selon le croquis entre la robe et la combinaison, les épingler. Déterminer la longueur des bretelles lors d'un essayage. Piquer les bords des bretelles devants ensemble, fixer la cordelière. Assurer les extrémités des coutures.

C**Recommandations pour les tissus extensibles**

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

PANTALON**Coutures internes de jambe**

⑫ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, piquer les coutures internes de jambe (chiffre 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Parementure

Poser une parementure devant, end. contre end., sur une parementure dos, piquer les coutures internes de jambe. Ecarter les surplus au fer.

⑬ Épingler une parementure, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque jambe, superposer les coutures, piquer la parementure, entre les repères de fente. Assurer les extrémités des coutures.
Coucher le bord supérieur de la parementure, à partir du repère de fente vers le bas, le piquer (fig. 13a).

Coutures latérales

⑭ Plier les jambes, l'endroit à l'intérieur. Piquer les cout. latérales, du bord supér. au repère de fente (chif. 4). Assurer les extrémités de cout.

⑮ Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Réduire les surplus des coutures latérales, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser (en les arrondissant vers la fente). Surpiquer les jambes avec l'AIGUILLE JUMEELE à 5,5 cm du bord inférieur, fixer la parementure. Piquer en procédant par l'endroit avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une ran-

Mittelnahrt

16 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben, Mittelnahrt steppen, dabei vorne an der UMBRUCHLINIE beginnen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben am Schlitz nach innen umbügeln. Restl. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

17 Besatz nach innen umheften, bügeln. Obere Hosenkante für den Gummidurchzug mit der ZWILLINGSNADEL 3 cm breit absteppen. Gummiband für

Gr. 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122

54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen.

D TASCHE

18 Je zwei Taschenteile rechts auf rechts legen, lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln. Spitzenborte über der Naht aufheften und schmal feststeppen.

19 Taschenteile rechts auf rechts legen, seittl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Futtertaschenteile genauso aufeinandersteppen, dabei an der unteren Naht eine Öffnung zum Wenden lassen und eine Seitennaht zwischen den Stepplinien für den Gummidurchzug unterbrechen (Pfeil). Nahtenden sichern (19a).

Schlaufen wie bei Text und Zeichnungen 5 nähen.

20 Schlaufen über den Seitennähten auf die obere Taschenkante heften.

21 Taschen rechts auf rechts ineinanderschieben, obere Kanten aufeinandersteppen, die Schlaufen zwischenfassen.

Tasche durch die Nahtöffnung wenden. Futter links auf links in die Tasche schieben. Spitzenborte außen auf die obere Kante steppen.

22 Tasche für den Gummidurchzug wie markiert absteppen. **32 cm Gummiband** mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen.

23 KORDEL durch die Schlaufen führen und an beiden Seiten knöten. Enden aneinandernähen und in einer Schlaufe verstecken.

Center Seam

16 Turn one pant leg. Place pant legs one over the other with right sides facing. Stitch center seam, beginning in front at FOLD LINE (arrow). Secure ends of stitching. Press allowances at edges of opening to inside. Trim remaining allowances and neaten together.

Upper Edge of Pants / Elastic Casing

17 Baste facing to inside, press. Use the TWIN NEEDLE to topstitch upper edge of pants for elastic casing 1 1/4" (3 cm) wide.

Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for

sizes 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 (92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122)

21 1/4" - 21 3/4" - 22 1/4" - 22 1/2" - 23" - 23 3/4" (54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm) long. Sew ends of elastic together.

D BAG

18 Lay two bag pieces each right sides facing. Stitch long edges together. Press allowances open. Baste lace trim over seam and stitch close to edges.

19 Lay bag pieces right sides facing, stitch side and lower edges together. Trim allowances, trim corners diagonally.

Stitch **bag lining pieces** together likewise, leaving an opening for turning in bottom seam and interrupting one side seam between lines of stitching for elastic casing (arrow). Secure ends of stitching (19a).

Construct **loops** as described and illustrated in step 5.

20 Baste loops on upper edge of bag over side seams.

21 Place bags on inside the other with right sides facing. Stitch upper edges together, catching in loops.

Turn bag through opening in seam. Place lining inside bag with wrong sides facing. Stitch lace trim on outside of bag at upper edge.

22 Topstitch bag as marked for elastic casing. Use a safety pin as a bodkin to insert **12 3/4" (32 cm) of elastic**. Sew ends of elastic together.

23 Pass CORD through loops and knot at both sides. Sew ends together and conceal inside one of the loops.

Couture milieu

16 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, commencer devant sur la LIGNE DE PLIURE (flèche). Assurer les extrémités de cout. Plier les surplus de fente sur l'envers, repasser. Réduire les autres surplus et les surfiler ensemble.

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

17 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer le pantalon pour la coulisse élastiquée avec l'AIGUILLE JUMEE à 3 cm du bord supérieur. Enfiler un élastique, pour les

tailles 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122

de 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm avec une épingle à nourrice. Coudre les extrémités de l'élastique, l'une sur l'autre.

D SAC

18 Poser les pièces de sac, deux par deux, endroit contre endroit, piquer les longs bords ensemble. Ecarter les surplus au fer. Bâtir le galon de dentelle sur la couture et le piquer au ras du bord.

19 Poser les pièces de sac, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales et les bords inférieurs l'un sur l'autre. Réduire les surplus, épinner les angles.

Assembler de même les **pièces du sac en doublure**, ménager une ouverture dans la couture inférieure pour retourner le sac et interrompre une couture latérale, entre les tracés des piqûres, pour la coulisse élastiquée (flèche). Assurer les extrémités de piqûre fig. (19a).

Coudre les **passants** comme au paragraphe et aux croquis 5.

20 Bâtir les passants, par-dessus les coutures latérales, sur le bord supérieur du sac.

21 Enfiler les sacs, l'un dans l'autre, endroit contre endroit, piquer les bords supérieurs ensemble, fixer les passants.

Retourner le sac à travers l'ouverture dans la couture. Glisser la doublure, envers contre envers, sur le sac. Piquer le galon en dentelle sur le bord supérieur du sac en procédant par l'endroit.

22 Surpiquer le sac pour la coulisse élastiquée selon le tracé. Enfiler **32 cm d'élastique** avec une épingle à nourrice. Coudre les extrémités ensemble.

23 Passer la CORDELIÈRE à travers les passants et nouer nouer des deux côtés. Assembler les extrémités, les cacher dans un passant.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 achterpand 1x
- A B 3 voorpand / onderjurk 1x
- A B 4 achterpand / onderjurk 1x
- A B 5 ruche boven 2x
- A 6 ruche onder 2x
- A 7 schouderband 2x
- B D 8 lus 2x
- C 9 voorpand 2x
- C 10 achterpand 2x
- C 11 beleg voor 2x
- C 12 beleg achter 2x
- D 13 tasdeel 4x
- D 14 tasdeel van voering 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de betreffende maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor JURK **A** delen 1 tot 7,
voor JURK **B** delen 1 tot 5 en 8,
voor BROEK **C** delen 9 tot 12,
voor TAS **D** delen 8, 13 en 14.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Stof I en stof II

A: delen 1, 2 en 7 van **stof I** delen 3 tot 6 van **stof II** knippen.
B: delen 1, 2 en 8 van **stof I** knippen. De delen 3, 4 en 5 van **stof II** (geruit) schuin van draad knippen.
➡ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

D

Tas van restjes stof

Tasdeel (deel 13) in totaal 4x knippen. Wij hebben elk deel van vier verschillende stofjes geknipt.
De tas wordt gevoerd: deel 14 2x van een restje stof knippen.

ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opgevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

C – geen naad bij de bovenrand van de broek (al incl. beleg), **AB-CD – 1,5 cm** zoom en bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 dietro 1x
- A B 3 davanti / sottoabito 1x
- A B 4 dietro / sottoabito 1x
- A B 5 rouche superiore 2x
- A 6 rouche inferiore 2x
- A 7 spallina 2x
- B D 8 asola 2x
- C 9 pantaloncini davanti 2x
- C 10 pantaloncini dietro 2x
- C 11 ripiego davanti 2x
- C 12 ripiego dietro 2x
- D 13 borsetta 4x
- D 14 fodera borsetta 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITINO **A** le parti 1 - 7, per il VESTITINO **B** le parti 1 - 5 e 8, per i PANTALONCINI **C** le parti 9 - 12, per la BORSETTA **D** le parti 8, 13 e 14 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuto I II

A: tagliate le parti 1, 2 e 7 nel **tessuto I**, le parti 3 - 6 nel **tessuto II**. **B:** tagliate le parti 1, 2 e 8 nel **tessuto I**. Tagliate nel **tessuto II** (a quadretti) in isbieco le parti 3, 4 e 5.
➡ Vedete gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

D

Borsa tagliata da scampoli di stoffa

Tagliate 4 volte in tutto la parte 13. Noi abbiamo tagliato la borsetta 1 volta da 4 scampoli di tessuti differenti. La borsetta è foderata, quindi tagliate 2 volte la parte 14 da uno scampolo di stoffa.

ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

I MARGINI DI CUCITURA sono compresi nel cartamodello:

ABCD – 1,5 cm all'orlo e a tutti i bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 delantero / vestido inferior 1 vez
- A B 4 espalda / vestido inferior 1 vez
- A B 5 volante arriba 2 veces
- A 6 volante abajo 2 veces
- A 7 tirantes 2 veces
- B D 8 trabilla 2 veces
- C 9 pieza delantera del pantalón 2 veces
- C 10 pieza posterior del pantalón 2 veces
- C 11 vista delantera 2 veces
- C 12 vista posterior 2 veces
- D 13 pieza del bolso 4 veces
- D 14 forro del bolso 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 8, para el PANTALÓN **C** las piezas 9 a 12, para el BOLSO **D** las piezas 8, 13 y 14 en la talla correspondiente.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Tela I y tela II

A: cortar las piezas 1, 2 y 7 de la **tela I**, las piezas 3 a 6 de la **tela II**.
B: cortar las piezas 1, 2 y 8 de la **tela I**. Cortar las piezas 3, 4 y 5 de la **tela II** (**de cuadros**) en sentido del hilo oblicuo.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

D

Bolso de retales de tela

Cortar la pieza del bolso (pieza 13) en total 4 veces. Nosotros la hemos cortado una vez de cuatro retales diferentes. El bolso va forrado, para ello cortar 2 veces la pieza 14 de un retal de tela.

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

C – sin margen en los cantos superiores del pantalón (la vista ya está incluida), **ABCD – 1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB
JURK
Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Bovenrand achter / zoom

1 De naad van het achterpand bij de ronde rand inknippen (pijl). Naad bij de achterste bovenrand en bij de zoom tot 0,5 cm bijknippen en zigzaggen. Naden en zoom naar binnen omstrijken. De randen op het kanten galon vastrijgen. De uiteinden van het galon bij een zijnaad inslaan. De randen smal op het galon vaststikken.

A
Schouderbanden

2 Schouderbanden in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). Lange de randen op elkaar stikken. Naden bijknippen. Schouderbanden keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken.

3 De voorrand en achterrand van de schouderbanden rimpelen; d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aan de voorkant tot de breedte van de schouderband (voorpand) aantrekken. De draden aan de achterkant tot 2,5 cm aantrekken. Draden knopen. De rimpels mooi verdelen.

4 De schouderbanden op de aangeknipte schouderbanden bij het voorpand vastrijgen (naadcijfer 3). De naden van het voorpand steken er aan de zijkant uit. De achterste uiteinden van de schouderbanden tussen de streepjes op het achterpand vastrijgen.

B
Lussen

5 De stroken voor de lussen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen. Stroken keren, strijken. De stroken tot een lus leggen, de open randen dichtspelden. De lussen tussen de streepjes op het achterpand vastrijgen (5a).

AB
ONDERJURK
Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Bovenste ruche

De delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

A
Onderste ruche

Zijnaden net als bij de bovenste ruche stikken.

De onderste ruche volgens punt en tekening 3 tot de breedte van de bovenste ruche rimpelen. Draden knopen. De rimpels mooi verdelen.

6 De onderste ruche op de bovenste ruche (goede kanten op elkaar) vastspelden; zijnaden liggen op elkaar. De ruche tussen de hulpstiksels vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

AB
Zoom / ruche

7 De zoom (bij **A** bij de onderste ruche, bij **B** bij de bovenste ruche) omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak eerst een proefstiksels op een restje stof. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat het stekenbeeld er regelmatig uit komt te zien.

Ruche vaststikken

De bovenrand van de ruche volgens punt en tekening 3 tot de breedte van de onderjurk rimpelen.

8 De ruche op de onderrand van de onderjurk (goede kanten op elkaar) vastspelden; zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.
Tekening: model A.

AB
VESTITINO
Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) ed impunturarle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo dietro / Orlo

1 Incidere il margine sugli arrotondamenti del dietro (freccia). Accorciare all'altezza di 0,5 cm i margini ai bordi dietro dello scollo e dell'orlo e rifinirli. Stirare verso l'interno i margini e l'orlo. Imbastire i bordi sulla bordura di pizzo. Ripiegare all'interno le estremità della bordura su una cucitura laterale. Cucire i bordi a filo sulla bordura.

A
Spalline

2 Piegare per lungo le spalline, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini. Rivoltare le spalline. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo.

3 Arricciare i bordi davanti e dietro delle spalline e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori davanti alla larghezza delle spalline tagliate unite al davanti. Tirare i fili dietro alla lunghezza di 2,5 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

4 Imbastire le spalline sulle spalline tagliate unite al davanti (NC 3). I margini del davanti sporgono di lato. Imbastire le estremità dietro delle spalline fra i trattini sul dietro.

B
Asole

5 Piegare la striscia per le asole lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini. Rivoltare la striscia e stirarla. Piegare ad asola e appuntare insieme i bordi aperti. Imbastire le asole fra i trattini sul dietro (5a).

AB
SOTTOABITO
Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) ed impunturarle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

rouche superiore

Disporre le parti della ruche diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

A
rouche inferiori

Chiudere le cuciture laterali come fatto per la ruche superiore.

Arricciare la ruche inferiore all'ampiezza della ruche superiore, come spiegato e illustrato al punto 3. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

6 Appuntare la ruche inferiore su quella superiore, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire la ruche fra le linee dell'arricciatura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

AB
Orlo / Ruche

7 Stirare l'orlo verso l'interno (per **A** alla ruche inferiore, per **B** alla ruche superiore) e cucire a punto zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
CONSIGLIO: fare prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Cucire solo con un filo per ricamo o per rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Cucire la ruche

Arricciare i bordi della ruche superiori all'ampiezza del sottoabito come spiegato e illustrato al punto 3.

8 Appuntare la ruche, diritto su diritto, sul bordo inferiore del sottoabito; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.
L'illustrazione si riferisce al modello A.

AB
VESTIDO
Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote posterior / dobladillo

1 Piquetear el margen de la espalda en las curvas (flecha). Recortar los márgenes de los cantos posteriores del escote y el dobladillo a 0,5 cm, sobrehilar. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes y el dobladillo. Hilvanar los cantos en la cenefa de encaje. Remeter los extremos de la cenefa en una costura lateral. Coser los cantos al ras sobre la cenefa.

A
Tirantes

2 Doblar los tirantes a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar los tirantes. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras.

3 Fruncir los cantos delanteros y posteriores de los tirantes; es decir hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores delante a la anchura de los tirantes (delantero). Tirar de los hilos detrás a 2,5 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

4 Hilvanar los tirantes sobre los incorporados en el delantero (número 3). Los márgenes del delantero sobresalen a los lados. Hilvanar los extremos posteriores de los tirantes entre las marcas horizontales en la espalda.

B
Trabillas

5 Doblar la tira para las trabillas en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar la tira, planchar. Poner las trabillas, prender montados los cantos. Hilvanar las trabillas entre las marcas horizontales en la espalda (5a).

AB
VESTIDO INFERIOR
Costuras laterales

Colocar el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Volante superior

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos juntos a un lado.

A
Volante inferior

Cerrar las costuras laterales como en el volante superior.

Fruncir el volante inferior como en el texto y dibujo 3 a la anchura del volante superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

6 Prender el volante inferior sobre el volante superior derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser el volante entre las líneas de frunce. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

AB
Dobladillo / volante

7 Planchar entornado el dobladillo (para **A** en el volante inferior, para **B** en el volante superior), pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de las puntadas y si el hilo está muy tenso.

Coser el volante

Fruncir el canto superior del volante como en el texto y dibujo 3 a la anchura del vestido inferior.

8 Prender el volante sobre el canto inferior del vestido inferior derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba. **El dibujo muestra A.**

NEDERLANDS

AB

Jurk met onderjurk dubbel afwerken

➔ Bij **B** de naad van de schouderbanden bij het voorpand (bij de jurk en onderjurk) naar binnen omstrijken. Hier worden de uiteinden van de koorden vastgestikt (zie ook punt en tekening 11).

9 De onderjurk met de verkeerde kant op de goede kant over de jurk heen trekken. De bovenranden op elkaar rijgen; zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Bij **A** worden de schouderbanden mee vastgezet. Bij **B** blijven de omgestreken randen van de schouderbanden open. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen, in de hoek van het voorpand inknippen (pijlen), bij de ronde randen inknippen. **Tekening: model A.**
Tekening 9a: model B.

De onderjurk naar binnen keren. De halsranden rijgen, strijken. **Kanten galon** volgens punt en tekening 1 onder de randen leggen en vastrijgen. De randen smal doorstikken, daarbij het galon mee vaststikken. Het galon begint en eindigt steeds bij de voorrand van de schouderbanden (zie tekening 10 resp. 11).

Tunnel met elastiek

10 De jurken naast de aangegeven lijn voor de tunnel op elkaar rijgen. Bij de onderste lijn en 1,2 cm daarboven stikken, daarbij bij de onderste stiklijn middenachter een stukje openlaten voor het inrijgen van het elastiek (pijl).
Elastiek voor maat 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
58 - 59 - 60 - 61 - 62 - 63 cm lang
met een veiligheidsspleid tussen de jurk en onderjurk intrekken. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

B

11 Het KOORD in twee delen knippen en door de achterste lus halen (een stukje plakband om het uiteinde van het koord wikkelen). Het koord volgens de tekening knopen. De voorste volgens de tekening tussen jurk en onderjurk schuiven, vastspelden. De lengte van de schouderbanden controleren.
De voorste randen van de schouderbanden smal op elkaar stikken, daarbij het koord mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

C

Tips voor de verwerking van elastische stoffen

Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een TRICOT-NAALD. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

BROEK

Binnenbeennaden

12 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden stikken (naadcijfer 5). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Beleg

Een beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden stikken. Naden openstrijken.

13 Het beleg op de onderrand van de broekspijp vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. Het beleg tussen de splittekentjes vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De bovenrand van het beleg vanaf het splittekentje naar onderen toe leggen, vaststikken (13a).

Zijnaden

14 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zijnaden van boven tot het splittekentje stikken (naadcijfer 4). Een keer heen en terug stikken.

15 Het beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De zijnaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken (naar het split toe laten lopen). De onderrand van de

ITALIANO

AB

Doppiare il vestitino con il sottoabito

➔ Per **B** stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalline davanti (sia al vestitino che al sottoabito). Qui verranno cucite le estremità del cordoncino (vedi anche testo e figura al punto 11).

9 Infilare il sottoabito sul vestitino, rovescio su diritto. Impastire insieme i bordi superiori; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Per **A** comprendere le spalline. Per **B** i bordi delle spalline stirati all'interno restano aperti. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli, incidere gli angoli sul davanti (freccie), incidere i margini sugli arrotondamenti. **L'illustrazione si riferisce al modello A. L'illustrazione 9a si riferisce al modello B.**

Tirare verso l'interno il sottoabito. Impastire i bordi dello scollo e stirare.
Impastire la **bordura di pizzo** sotto ai bordi come spiegato e illustrato al punto 1. Cucire la bordura impunturandola a filo dei bordi. Il pizzo inizia e termina ai bordi davanti delle spalline (vedi figure 10 e/o 11).

Passaelastico

10 Impastire insieme i vestiti accanto alla linea dell'elastico indicata. Cucire inoltre sulla linea inferiore e 1,2 cm al disopra di questa; sulla cucitura inferiore lasciare aperto un tratto nel centro dietro per poter infilare l'elastico (freccia).
Con una spilla da balia infilare l'elastico fra il vestitino e il sottoabito alle seguenti misure:
58 cm **per la taglia 92**; 59 cm **per la taglia 98**; 60 cm **per la taglia 104**; 61 cm **per la taglia 110**; 62 cm **per la taglia 116**; 63 cm **per la taglia 122**.
Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

B

11 Tagliare in due in CORDONCINO, avvolgere un'estremità con dello scotch e infilarlo attraverso le asole dietro. Annodare il cordoncino come illustrato. Infilare le estremità davanti come illustrato fra il vestitino e il sottoabito e appuntarle. Far indossare il capo alla bambina e controllare la lunghezza delle spalline. Cucire insieme a filo i bordi davanti delle spalle, comprendendo il cordoncino. Fermare le cuciture a dietropunto.

C

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

PANTALONCINI

Cuciture interne alle gambe

12 Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro e chidere le cuciture interne delle gambe (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Ripiego

Disporre un ripiego davanti, diritto su diritto, su un ripiego dietro e chiudere le cuciture interne delle gambe. Stirare aperti i margini.

13 Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle gambe, le cuciture combaciano. Cucire il ripiego fra i contrassegni per lo spacco. Fermare le cuciture a dietropunto.
Disporre verso il basso il bordo superiore del ripiego partendo dal contrassegno per lo spacco e cucirlo (13a).

Cuciture laterali

14 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture laterali dall'alto fino al contrassegno per lo spacco (NC 4). Fermare le cuciture a dietropunto.

15 Impastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Rifilare i margini alle cuciture laterali, rifinirli insieme e stirarli da un lato (finendo allo spacco). Inserire l'AGO DOPPIO e impunturare alla distanza di

ESPAÑOL

AB

Forrar el vestido con el vestido inferior

➔ Para **B** volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos de los tirantes en el delantero (en el vestido y en el vestido inferior). Aquí se cosen los extremos del cordel (véase también texto y dibujo 11).

9 Poner el vestido inferior por encima del vestido revés contra derecho. Hilvanar montados los cantos superiores; las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. En **A** se interponen los tirantes. En **B** los cantos entornados de los tirantes quedan abiertos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo, piquetear en la esquina en el delantero (flechas), dar unos piquetes en las curvas. **El dibujo muestra A.**
El dibujo 9a muestra B.

Girar hacia dentro el vestido inferior. Hilvanar los cantos del escote, planchar. Hilvanar la **cenefa de encaje** como en el texto y dibujo 1 debajo de los cantos. Pespuntear los cantos al ras, pillando la cenefa. El encaje empieza y termina en los cantos delanteros de los tirantes (véase el dibujo 10 y/o 11).

Jareta para la goma

10 Hilvanar superpuestos los vestidos junto a la línea de la jareta marcada. Coser en la línea inferior y 1,2 cm por encima, dejando en la línea de pespunte inferior en el medio posterior una abertura para pasar la goma (flecha).
Introducir la goma para las **tallas 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122**
58 - 59 - 60 - 61 - 62 - 63 cm de largo
con un imperdible entre el vestido y el vestido inferior. Coser montados los extremos. Coser la costura abierta.

B

11 Cortar el CORDEL en dos partes y pasar las por las trabillas posteriores, para ello enrollar un extremo del cordel con cinta adhesiva.
Anudar el cordel según el dibujo. Meter los extremos delante según el dibujo entre el vestido y el vestido inferior, prender. Comprobar la largura de los tirantes. Coser montados al ras los cantos delanteros de los tirantes, interponiendo el cordel. Rematar los extremos.

C

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

PANTALÓN

Costuras entrepierna

12 Colocar las piezas delanteras del pantalón sobre las posteriores derecho contra derecho, coser las costuras entrepierna (número 5).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Vista

Poner una vista delantera sobre una vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras entrepierna. Planchar los márgenes abiertos.

13 Prender la vista sobre el canto inferior del pantalón derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser la vista entre las marcas de abertura. Rematar los extremos.
Poner el canto superior de la vista a partir de la marca de abertura hacia abajo, coser (13a).

Costuras laterales

14 Doblar las piernas a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras laterales desde arriba hasta la marca de abertura (número 4). Rematar los extremos.

15 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Recortar los márgenes de las costuras laterales, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado (hacia la abertura). Pespuntear el

broek met de TWEEELINGNAALD 5,5 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. Stik aan de goede kant van de stof met twee bovendraden en aan de verkeerde kant met 1 onderdraad. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier blijft de naad elastisch.

Kruisnaad

16 Een broekspijp keren. De broekspijpen (goede kanten op elkaar) in elkaar schuiven, de kruisnaad stikken, daarbij aan de voorkant bij de VOUWLIJN beginnen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
De splitranden naar binnen omstrijken. De rest van de naad bijknippen en samengenomen zigzaggen.

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

17 Het beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand van de broek voor de tunnel met elastiek met de TWEEELINGNAALD 3 cm breed doorstikken.
Elastiek voor
maat 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien.

D
TAS

18 Steeds twee tasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de lange de randen op elkaar stikken.
Naden openstrijken.
Het galon op de naad vastrijgen en smal vaststikken.

19 De tasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijranden en onderrand op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoesken schuin afknippen.
De tasdelen van voering op dezelfde manier op elkaar stikken, daarbij bij de bodemnaad een stukje naad om te keren openlaten en een zijnaad tussen de stiksels voor de tunnel onderbreken (pijl). Een keer heen en terug stikken (19a).

Lussen volgens punt en tekeningen 5 maken.

20 De lussen bij de zijnaden op de bovenrand van de tas vastrijgen.

21 De tasdelen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de bovenranden op elkaar stikken, de lussen mee vaststikken.

De tas door de opening bij de bodemnaad keren. De voering in de tas schuiven (verkeerde kanten op elkaar). Het kanten galon op de bovenrand vaststikken.

22 De tas voor de tunnel volgens het patroon doorstikken. **32 cm elastiek** met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden op elkaar stikken.

23 Het KOORD door de lussen heen halen en aan de zijkant knopen. De uiteinden op elkaar naaien en dit deel in de lus leggen.

5,5 cm dal bordo inferiore delle gambe, cucendo così il ripieg. Cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la cucitura resterà elastica.

Cucitura centrale

16 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale, davanti iniziare la cucitura dalla LINEA DI RIPIEGATURA (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare verso l'interno i margini dell'apertura. Rifilare gli altri margini e rifinirli insieme.

Bordo superiore dei pantaloncini / Passaelastico

17 Imbastire il ripieg verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire il passaelastico alla distanza di 3 cm dal bordo. Con una spilla da balia infilare l'elastico alle seguenti misure: 54 cm **per la taglia 92**; 55 cm **per la taglia 98**; 56 cm **per la taglia 104**; 57 cm **per la taglia 110**; 58 cm **per la taglia 116**; 59 cm **per la taglia 122**.
Cucire insieme le estremità dell'elastico.

D
BORSETTA

18 Disporre due parti diritto su diritto e imbastire insieme i bordi lunghi. Stirare i margini aprendoli.
Imbastire la bordura di pizzo sulla cucitura e cucirla a filo dei bordi.

19 Disporre le parti diritto su diritto e cucire insieme i bordi laterali e inferiori. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli.
Cucire allo stesso modo la fodera della borsetta, sulla cucitura inferiore lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la fodera. Per il passaelastico interrompere la cucitura fra le linee dell'impuntura su una cucitura laterale (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto (19a).

Cucire le **asole** come spiegato e illustrato al punto 5.

20 Imbastire le asole sul bordo superiore della borsetta sulle cuciture laterali.

21 Infilare le due borsette una nell'altra diritto su diritto, cucire insieme i bordi superiori comprendendo le asole.

Rivoltare la borsetta attraverso l'apertura. Spingere la fodera nella borsetta, rovescio su rovescio. Cucire la bordura di pizzo dall'esterno sul bordo superiore.

22 Per il passaelastico impunturare la borsetta come indicato. Con una spilla da balia infilare un **elastico lungo 32 cm**. Cucire insieme le estremità dell'elastico.

23 Infilare il CORDONCINO attraverso le asole e annodarlo su ambo i lati. Cucire insieme le estremità del cordoncino e nascondere in un'asola.

canto inferior del pantalón con la AGUJA DOBLE 5,5 cm de ancho, pillando la vista. Coser por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la costura queda elástica.

Tiro

16 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Coser el tiro, empezando delante en la LINEA DE DOBLEZ (flecha). Rematar los extremos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura. Recortar los márgenes restantes y sobrehilarlos juntos.

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

17 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el canto superior del pantalón para la jareta con la AGUJA DOBLE 3 cm de ancho.
Meter la goma para las
tallas 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm de largo con un imperdible.
Coser superpuestos los extremos.

D
BOLSO

18 Colocar dos piezas del bolso derecho contra derecho, coser montados los cantos largos. Planchar los márgenes abiertos. Hilvanar la cenefa de encaje por encima de la costura y coserla al ras.

19 Encarar las piezas derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferior. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.
Coser igualmente superpuestas las **piezas de forro**, dejando una abertura en la costura inferior para dar la vuelta e interrumpiendo una costura lateral entre las líneas de pespunte para la jareta (flecha). Rematar los extremos (19a).

Coser las **trabillas** como en el texto y dibujos 5.

20 Hilvanar las trabillas por encima de las costuras laterales sobre el canto superior del bolso.

21 Meter los bolsos uno dentro del otro derecho contra derecho, coser montados los cantos superiores, interponiendo las trabillas.

Girar el bolso por la abertura de la costura. Meter el forro en el bolso revés contra revés. Coser la cenefa de encaje por fuera encima del canto superior.

22 Pespuntear el bolso para la jareta como está marcado. Meter **la goma de 32 cm** con un imperdible. Coser los extremos superpuestos.

23 Pasar el CORDEL por las trabillas y anudar a ambos lados. Coser los extremos uno con otro y ocultar en una trabilla.

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 1x
A B	2	Bakstycke 1x
A B	3	Framstycke / Underklänning 1x
A B	4	Bakstycke / Underklänning 1x
A B	5	Rysch upptill 2x
A	6	Rysch nedtill 2x
A	7	Axelband 2x
B D	8	Hälla 2x
C	9	Främre byxdel 2x
C	10	Bakre byxdel 2x
C	11	Främre infodring 2x
C	12	Bakre infodring 2x
D	13	Väskdel 4x
D	14	Foderväskdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 8, för BYXAN **C** delarna 9 till 12, för VÄSKAN **D** delarna 8, 13 och 14.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II

A: Klipp till delarna 1, 2 och 7 i **tyg I** och delarna 3 till 6 i **tyg II**.
B: Klipp till delarna 1, 2 och 8 i **tyg I**. Klipp till delarna 3, 4 och 5 i **tyg II** (rutigt) på snedden.
➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

D

Väska i tygrester

Klipp till väskdelen (del 13) totalt 4 ggr. Vi har klippt till delen varera en gång i fyra olika tygrester.
Väskan fodras, klipp för detta till del 14 två ggr i en tygrest.

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

C - ingen sömsmån i byxans övre kanter (infodringen är redan inberäknad). **ABCD - 1,5 cm** fåll och i alla andra kanter och söm-mar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fålllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBSKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

MØNSTERDELE:

A B	1	Forstykke 1x
A B	2	Rygdel 1x
A B	3	Forstykke / underkjole 1x
A B	4	Rygdel / underkjole 1x
A B	5	Flæse foroven 2x
A	6	Flæse forneden 2x
A	7	Skulderstrop 2x
B D	8	Strop 2x
C	9	Forr. buksedel 2x
C	10	Bag. buksedel 2x
C	11	Forr. belægning 2x
C	12	Bag. belægning 2x
D	13	Taskedel 4x
D	14	Før-taskedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 7, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 5 og 8, til BUKSERNE **C** klippes delene 9 til 12, til TASKEN **D** klippes delene 8, 13 og 14 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Stof I og stof II

A: Klip delene 1, 2 og 7 i **stof I**, delene 3 til 6 i **stof II**.
B: Klip delene 1, 2 og 8 i **stof I**. Klip delene 3, 4 og 5 i **stof II** (ternet stof) på tværs af trådretningen.
➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

D

Tasker af stofrester

Klip taskedelen (del 13) ialt 4 gange. Vi har klippt hver del en gang i fire forskellige stofrester.
Tasken skal føres, klip hertil del 14 2 gange i en stofrest.

ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

C - intet sømrum ved buksernes øverste kant (belægning er allerede inkluderet). **ABCD - 1,5 cm** søm forneden og ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumløjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B	1	Перед 1x
A B	2	Спинка 1x
A B	3	Перед/нижний сарафан 1x
A B	4	Спинка/нижний сарафан 1x
A B	5	Верхняя оборка 2x
A	6	Нижняя оборка 2x
A	7	Бретель 2x
B D	8	Шлевка 2x
C	9	Передняя половинка 2x
C	10	Задняя половинка 2x
C	11	Передняя обтачка 2x
C	12	Задняя обтачка 2x
D	13	Мешковина кармана 4x
D	14	Мешковина кармана из подкладочной ткани 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для САРАФАНА **A** детали 1–7, для САРАФАНА **B** детали 1–5 и 8, для БРЮК **C** детали 9–12, для РИДИКЮЛЯ **D** детали 8, 13 и 14 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Ткань I и ткань II

A: детали 1, 2 и 7 выкроить из **ткани I**, детали 3–6 из **ткани II**.
B: детали 1, 2 и 8 выкроить из **ткани I**, детали 3, 4 и 5 из **ткани II** (в клетку) по косой.
➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

D

Ридикюль из лоскутов тканей

Основную часть (деталь 13) выкроить всего 4 раза. Мы выкроили деталь по одному разу из лоскутов четырех разных тканей. Ридикюль шьется на подкладке, для чего выкроить деталь 14 из одного лоскута ткани 2 раза.

ABCD

Вдвое складывать материал лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать материал лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб материала, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

C: без припусков по верхним срезам половинок брюк (обтачка верха уже учтена в выкройке). **ABCD: 1,5 см** – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

С помощью копировальной бумаги BURDA перенести на изнаночную сторону деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При стачивании складывайте детали края лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.

AB
KLÄNNING
Sidsömmar
Lägg framstycket råta mot råta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa in dem i bakstycket.

Bakre ringning / Fäll

1 Klipp jack i bakstyckets sömsmånar vid rundningarna (pil). Klipp ner sömsmånerna i de bakre ringningskanterna och fällen till 0,5 cm och sicksacka. Pressa in sömsmånerna och fällen. Träckla fast kanterna på spetsbandet. Vik in bandändarna i en sidsöm. Sy fast kanterna smalt på bandet.

A
Axelband

2 Vik axelbanden på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna på varandra. Klipp ner sömsmånerna. Vänd axelbanden. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt.

3 Rynka de främre och bakre axelbandskanterna; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna framtill till bredden av de helskurna axelbanden (framstycke). Dra ihop trådarna bak till 2,5 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

4 Träckla fast axelbanden på de helskurna axelbanden på framstycket (sömnummer 3). Framstyckets sömsmånar skjuter utanför på sidan. Träckla de bakre axelbandsändarna mellan tvärstrecken på bakstycket.

B
Hällor

5 Vik remsan för hällorna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna på varandra enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd remsan, pressa. Lägg hällorna, nåla ihop öppna kanter. Träckla hällorna mellan tvärstrecken på bakstycket (5a).

AB
UNDERKLÄNNING
Sidsömmar

Lägg framstycket råta mot råta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa in dem i bakstycket.

Övre rysch

Lägg ryschdelarna råta mot råta, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa dem mot en sida.

A
Nedre rysch

Sy sidsömmarna som vid det övre ryschet.

Rynka det nedre ryschet som vid text och teckning 3 till samma vidd som det övre ryschets. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

6 Nåla fast det nedre ryschet råta mot råta på det övre ryschet; sidsömmarna möter varandra. Sy fast ryschet mellan rynklinjerna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa dem uppåt.

AB
Fäll / Rysch

7 Pressa in fällen (för **A** på det nedre ryschet, för **B** på det övre ryschet), kantsticka vikningskanten med tätt inställt sicksackstygn. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broder- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sy fast ryschet

Rynka ryschets övre kant som vid text och teckning 3 till samma vidd som underklännings.

8 Nåla fast ryschet råta mot råta på underklännings nederkant; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa uppåt.
Teckningen visar A.

AB
KJOLE
Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Bag. udskæring / søm

1 Klip små hak ind i sømrummet ved rundingerne på rygdelen (se forstørrelsestegning). Klip sømrummet ved de bag. udskæringskanter og sømmen tilbage til 0,5 cm og sik-sak det. Pres sømrummene og sømmen mod vrangen. Ri blondebort underkanterne; buk enderne om ved den ene sidesøm. Sy, med en smal stikning, kanterne på borten.

A
Skulderstropper

2 Fold skulderstroppen på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.

Vend skulderstropperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning.

3 Rynk skulderstroppers forrr. og bag. kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk de forr. undertråde sammen til bredden på de medklippede skulderstropper (forstykke). Træk de bag. undertråde sammen til 2,5 cm. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

4 Ri skulderstropperne ret mod ret på forstykkets medklippede skulderstropper (sømtal 3). Sømrummene på de medklippede skulderstroppers sider rager udenfor.

B
Stropper

5 Fold, til stropperne, hver stofstrimmel ved OMBUKSLINJEN med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegning-en. Klip sømrummene smallere.

Vend strimlerne, pres. Læg stropperne, hæft åbne kanter på hinanden. Ri stropperne imellem tværstregerne på rygdelen (5a).

AB
UNDERKJOLE
Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Øverste flæse

Læg flæsedelene ret mod ret, sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem til samme side.

A
Nederste flæse

Sy sidesømmene. ligesom på den øverste flæse.

Rynk, som vist ved tekst og tegning 3, den nederste flæse sammen til vidden på den øverste flæse. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

6 Hæft den nederste flæse ret mod ret på den øverste flæse; sidesømmene mødes. Sy flæsen fast imellem rynkelinjerne. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

AB
Søm / flæse

7 Pres (ved **A** på den nederste flæse, ved **B** på den øverste flæse) sømmen mod vrangen. Sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfalten. Klip overskydende sømrum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Sy flæsen fast

Rynk, som vist ved tekst og tegning 3, flæsens øverste kant sammen til vidden på underkjolen.

8 Hæft flæsen ret mod ret på den nederste kant af underkjolen; sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.
Tegningen viser A.

AB
САРАФАН
Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Вырез спинки / подгибка низа

1 Припуск спинки надсечь в местах скруглений (стрелка). Припуски вдоль выреза и по нижнему срезу срезать до ширины 0,5 см, обметать, заутюжить на изнаночную сторону. Края наложить на мерное кружево и приметать. Концы кружева подвернуть у одного из боковых швов. Края настроить на кружево в край.

A
Бретели

2 Каждую бретель сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Бретели вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край.

3 Концы бретелей присборить, проложив по две параллельные строчки крупным стежком. Передние концы бретелей стянуть на нижние нитки до длины верхнего среза цельнокроеной с передом бретели. Задние концы бретелей стянуть до длины 2,5 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

4 Бретели приметать к цельнокроеным с передом бретелям (контрольная метка 3), при этом припуски по боковым срезам цельнокроенных бретелей остаются выступающими. Задние концы бретелей приметать к верхнему срезу спинки между поперечными метками.

B
Шлевки

5 Каждую шлевку сложить поперек пополам по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Шлевку вывернуть, приутюжить, сколоть концы. Концы шлевок приметать к верхнему срезу спинки между поперечными метками (5a).

AB
НИЖНИЙ САРАФАН
Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать боковые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Верхняя оборка

Детали оборки сложить лицевыми сторонами и выполнить боковые швы. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

A
Нижняя оборка

Выполнить боковые швы так же, как на верхней оборке.

Нижнюю оборку присборить до длины верхней оборки – см. пункт и рис. 3. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

6 Нижнюю оборку натянуть на верхнюю оборку лицевой стороной к лицевой стороне, совместив боковые швы. Оборку притачать, прокладывая строчку между строчками сборок. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

AB
Подгибка низа / оборка

7 Припуск на подгибку низа (у **A** нижней оборки, у **B** верхней оборки) заутюжить на изнаночную сторону и наложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. Излишний припуск осторожно срезать близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

Оборки притачать

Верхний срез оборки присборить до длины нижнего среза нижнего сарафана – см. пункт и рис. 3.

8 Оборку натянуть на нижний сарафан лицевой стороной к лицевой стороне и притачать к его нижнему срезу, совместив боковые швы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.
На рисунке показана модель A.

AB

Dubblera klänningen med underklänningen

►► Pressa för **B** in axelbandskanternas sömsmånar på framstycket (på klänning och underklänning). Här sys snörändarna fast (se även text och teckning 11).

9 Dra underklänningen aviga mot räta över klänningen. Träckla fast överkanterna på varandra; sidsömmarna möter varandra. Sy. Ta för **A** med axelbanden. För **B** förblir de inpressade axelbandskanterna öppna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen, klipp jack i hörnet på framstycket (pilar), klipp jack i rundningarna. **Teckningen visar A.**
Teckningen 9a visar B.

Vänd in underklänningen. Träckla ringningskanterna, pressa. Träckla fast **spetsband** som vid text och teckning 1 under kanten. Kantsticka kanten smalt, sy samtidigt fast bandet. Spetsen börjar och slutar vid de främre axelbandskanterna (se teckning 10 resp 11).

Resårdragsko

10 Nåla ihop klänningarna på varandra bredvid den markerade linjen för resårdragskon. Sy vid den nedre linjen och 1,2 cm ovanför, lämna samtidigt en öppning vid den nedra stylinjen i mitt bak för att dra in resårbandet (pil).
Dra in **resårband** för
stt 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
58 - 59 - 60 - 61 - 62 - 63 cm långt
med en säkerhetsnål mellan klänning och underklänning. Sy ihop ändarna på varandra. Sy ihop sömöppningen.

B

11 Klipp SNÖRET i två delar och för det igenom de bakre hållorna, vira för detta en bit tejp runt ena snörändan. Gör knutar i snöret enl teckningen. Skjut in ändarna framtill enl teckningen mellan klänning och underklänning, nåla fast. Prova plagget och kolla axelbandslängden.
Sy ihop de främre axelbandskanterna smalt, ta samtidigt med snöret. Fäst sömändarna.

C

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

BYXA

Inre bensömmar

12 Lägga de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy de inre bensömmarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Infodring

Lägg vardera en främre infodring räta mot räta på en bakre infodring, sy de inre bensömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

13 Nåla fast infodringen räta mot räta på byxans nederkant, sömmarna möter varandra. Sy fast infodringen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna.
Vik infodringens nederkant nedåt från sprundmarkeringen, sy fast (13a).

Sidsömmar

14 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy sidsömmarna uppifrån till sprundmarkeringen (sömnummer 4). Fäst sömändarna.

15 Träckla in infodringen, pressa. Klipp ner sömsmånerna i sidsömmarna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida (spetsigt mot sprundet). Kantsticka byxans nederkant med

AB

Sy kjolen dobbelt med underkjolen

►► Ved **B**: Pres sømrummet ved forstykkets skulderstrokanter mod vrangen (på kjolen og underkjolen). Her bliver snorenes ender syet fast (se også tekst og tegning 11).

9 Træk underkjolen vrang mod ret over kjolen. Ri de øverste kanter på hinanden; sidesømmene mødes. Sy. Ved **A** holdes skulderstropperne imellem. Ved **B** forbliver de ompressede skulderstrokanter åbne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip ind i dem ved forstykkets hjørner (pile) og klip små hak ind i dem ved rundingerne. **Tegningen viser A.**
Tegning 9a viser B.

Vend underkjolen mod vrangen. Ri udskæringskanterne, pres. Ri **blondebort** under kanterne, som vist ved tekst og tegning 1. Sy en smal stikning langs kanterne, sy hermed borten fast. Blonden begynder h.v. ender ved kanterne af de forr. skulderstropper (se tegning 10 h.v. 11).

Elastik-løbegang

10 Ri kjolerne på hinanden ved siden af den markerede linje til elastik-løbegangen. Sy kjolerne på hinanden ved den nederste linje og ca. 1,2 cm derover - lad en åbning stå ved den bag midte i den nederste stylinje (pil) til indføring af elastikken.
Før med en sikkerhedsnål til
str. 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
en 58 - 59 - 60 - 61 - 62 - 63 cm lang **elastik** ind i løbegangen imellem kjolen og underkjolen. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy indføringsåbningen til.

B

11 Klip SNOREN i to dele, vikt' tape om den ene ende af hver snor og før dem igennem de bag. stropper. Bind knude på snorene, som vist på tegningen. Skub, som vist på tegningen, enderne imellem kjolen og underkjolen på forstykket og hæft dem fast. Tag kjolen på og afprøv skulderstroppernes længde.
Sy skulderstroppernes forr. kanter på hinanden med en smal stikning - hold snoren imellem. Hæft enderne.

C

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ingen overlockmaskine, sys sømmene istedet med en en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da spidsen på den ikke beskadiger maskerne.

BUKSER

Indvendige bensømme

12 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy de indvendige bensømme (samtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.

Belægning

Læg hver af de forr. belægninger ret mod ret på en bag. belægning, sy de indvendige bensømme. Pres sømrummene fra hinanden.

13 Hæft belægningen ret mod ret på den nederste kant af buksebenet; sømmene mødes. Sy belægningen fast imellem slidstegnene. Hæft enderne.
Læg belægningens øverste kant nedad fra slidstegnet, hæft den fast (13a).

Sidesømme

14 Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Sy sidesømmene fra oven ned til slidstegnet (samtal 4). Hæft enderne.

15 Ri belægningen mod vrangen, pres. Klip sømrummene smallere ved sidesømmene, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side (udløbende mod slidsen). Sy med TVILLINGENÄLEN

AB

Сарафан обтачать нижним сарафаном

►► У **В** заутюжить на изнаночную сторону припуски по верхним срезам цельнокроеных бретелей (на сарафане и нижнем сарафане). Здесь притачиваются концы шнура (см. также текст и рис. 11).

9 Нижний сарафан натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону платья, совместив боковые швы, и сметать верхние срезы. Стачать. У **А** прихватить концы бретелей, у **В** заутюженные концы бретелей остаются открытыми. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в уголке перед надсечью (стрелка), в местах скруглений надсечь. **На рисунке показана модель А.**
На рисунке 9а показана модель В.

Нижний сарафан отвернуть на изнаночную сторону. Край горловины и пройм выметать, приутюжить.
Мерное кружево приметать под края – см. пункт и рис. 1. Края настрочить на кружево в край. Кружево начинается и заканчивается у передних концов бретелей (см. рисунки 10 и 11).

Кулиски

10 Сарафаны сметать по разметке для кулиски. Проложить строчку по нижней линии строчки и на 1,2 см выше нее, при этом в нижней строчке у линии середины спинки оставить открытым участок для вдевания эластичной ленты (стрелка). Между сарафаном и внутренним сарафаном вдеть в кулиску с помощью английской булавки
эластичную ленту:
для **размеров 92–98–104–110–116–122**
длиной 58–59–60–61–62–63 см.
Концы ленты сшить. Открытый участок шва застрочить.

В

11 ШНУР разрезать пополам. Каждый отрезок шнура продеть в шлевку спинки, обернув один конец клеевой лентой. Шнур завязать так, как показано на рисунке. Передние концы шнура вложить между сарафаном и внутренним сарафаном у бретели, приколоть и примерить сарафан. После примерки стачать в край верхние края бретелей, прихватывая шнур и сделав закрепки.

С

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока следует стачивать детали края из трикотажных полотен специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для стачивания деталей края из тонких трикотажных полотен лучше использовать ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

БРЮКИ

Шаговые швы

12 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и стачать шаговые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Обтачки

Передние и задние обтачки сложить лицевыми сторонами и стачать шаговые срезы, Припуски швов разутюжить.

13 Каждую обтачку сложить с половинкой брюк лицевыми сторонами и приколоть к ее нижней срезу, совместив швы. Обтачку притачать между метками, на концах шва сделать закрепки. Верхний срез обтачки отвернуть вниз на высоте метки разреза и приколоть (13а).

Боковые швы

14 Половинки брюк вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать боковые срезы от верхнего среза до метки разреза (контрольная метка 4). На концах швов сделать закрепки.

15 Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски боковых швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону, сводя начет к разрезу. Нижний край брюк отстрочить, ПЛОДЯ

TVILLINGNALEN 5,5 cm br, sy samtidigt fast infodringen. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd. Undertråden bildar sicksackstyg. Så blir sömmarna elastiska.

Mittsömmen

16 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra, sy mittsömmen, börja med detta framtill vid VIKNINGSLINJEN (pil). Fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i sprundet. Klipp ner resterade sömsmånér och sicksacka dem ihophållna.

Byxans övre kant / Resårdragsko

17 Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka byxans överkant för resårdragskon med TVILLINGNALEN 3 cm br. Dra in resårband för **stt 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122** 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna på varandra.

D VÅSKA

18 Lägg vardera två väskdelar räta mot räta, sy ihop långsidorna på varandra. Pressa isär sömsmånerna. Träckla fast spetsbandet över sömmen och sy fast det smalt.

19 Lägg väskdelarna räta mot räta, sy ihop sid- och nederkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Sy ihop **foderväskdelarna** på samma sätt, lämna samtidigt en öppning i den nedre sömmen för att vända och avbryt en sidsöm mellan sylinjerna för resårdragskon (pil). Fäst sömändarna (19a).

Sy **hållorna** som vid text och teckningar 5.

20 Träckla fast hållorna över sidsömmarna på väskans övre kant.

21 Skjut in väskorna räta mot räta i varandra, sy ihop de övre kanterna på varandra, ta med hållorna.

Vänd väskan genom sömöppningen. Skjut in fodret aviga mot aviga i väskan. Sy fast spetsband på utsidan på den övre kanten.

22 Kantsticka väskan för resårdragskon enl markering. Dra in ett **32 cm långt resårband** med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna på varandra.

23 För SNÖRET genom hållorna och gör knutar på båda sidorna. Sy fast ändarna vid varandra och göm dem i en hålla.

Midtersøm

16 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy midtersømmen fra OMBUKSLINJEN foran (pil). Hæft enderne. Pres slidssørummene mod vrangen. Klip de resterende sømerum mindre og sik-sak samlet over dem.

Øverste buksekant / elastik-løbegang

17 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, til løbegangen, med TVILLINGNALEN i 3 cm bredde fra den øverste kant. Før til **str. 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122** en 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 cm lang elastik ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.

D TASKE

18 Læg taskedelene ret mod ret, to og to og sy de lange kanter på hinanden. Pres sørummene fra hinanden. Ri blondeborten fast over sømmen og sy den smalt fast.

19 Læg taskedelene ret mod ret, sy siderne og de nederste kanter på hinanden. Klip sørummene mindre, klip dem skråt af ved hjørnerne. Sy **før-taskedelene** sammen på samme måde - lad en åbning stå ved den nederste søm til at vende igennem og afbryd den ene sidesøm imellem sylinjerne til elastik-løbgangen (pil). Hæft enderne (19a).

Sy **stropperne**, som vist ved tekst og tegning 5.

20 Ri stropperne over sidesømmene ved taskens øverste kant.

21 Skub taskerne ind i hinanden, ret mod ret og sy de øverste kanter på hinanden - hold stropperne imellem.

Vend tasken igennem vendeåbningen. Skub føret ind i tasken, vrang mod vrang. Ri blondebort på ydersiden af den øverste kant.

22 Sy, som markeret, på tasken til elastik-løbgangen. Før **32 cm elastik** ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.

23 Før SNØREN igennem stropperne og bind en knude på den i begge sider, som vist på tegningen. Sy snorens ender til hinanden og skjul sammensyningen i den ene strop.

til elastik-løbgangen. Før **32 cm elastik** ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.

Sredний шов

16 Одну половинку брюк вывернуть. Половинки брюк вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать средние срезы, закончив строчку спереди у ЛИНИИ СГИБА (стрелка) и сделав на концах шва закрепки. Припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Верхний край брюк / кулиски

17 Цельнокроеную обтачку верха заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Брюки отстрочить для кулиски ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 3 см ниже верхнего края. В кулиску с помощью английской булавки вдеть эластичную ленту: для **размеров 92–98–104–110–116–122** длиной 54–55–56–57–58–59 см. Концы ленты сшить.

D РИДИКЮЛЬ

18 Основные части сложить попарно лицевыми сторонами и стачать продольные срезы. Припуски швов разутюжить. Мерное кружево наложить поверх швов, приметать и настрочить в край.

19 Детали сложить лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. **Детали подкладки** стачать так же, оставив в нижнем шве открытым участок для выворачивания. Один из боковых швов прервать на участке между линиями отделочной строчки и строчки для кулиски (стелка). На концах швов сделать закрепки (19a).

Шлевки – см. пункт и рис. 5.

20 Шлевки приметать к верхнему срезу ридикюля над боковыми швами.

21 Подкладку сложить с ридикюлем лицевой стороной к лицевой стороне и стачать верхние срезы, прихватывая концы шлевок.

Ридикюль вывернуть через открытый участок шва. Подкладку вложить в ридикюль изнаночной стороной к изнаночной стороне. Вдоль верхнего края с лицевой стороны настрочить мерное кружево.

22 Ридикюль отстрочить по разметке для кулиски. В кулиску с помощью английской булавки вдеть **эластичную ленту длиной 32 см**. Концы ленты сшить.

23 ШНУР продеть в шлевки, завязать чуть выше шлевок узлами. Концы шнура сшить и спрятать место соединения в одну из шлевок.